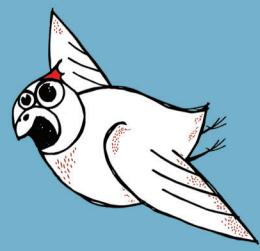
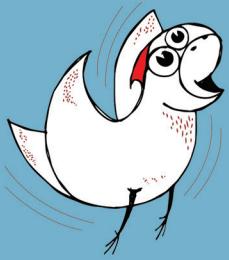
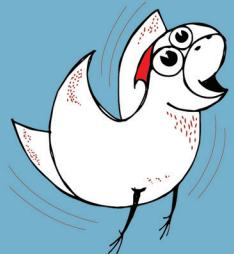
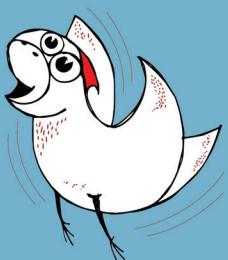
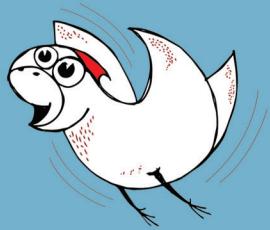
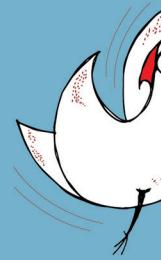
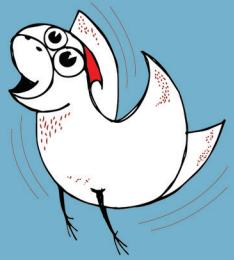
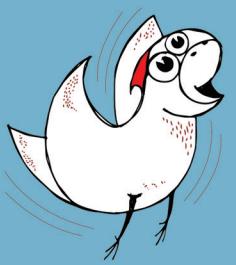
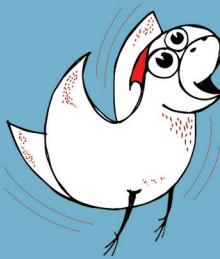
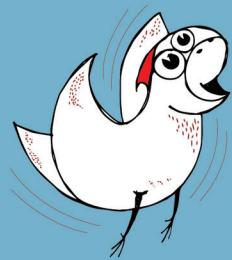
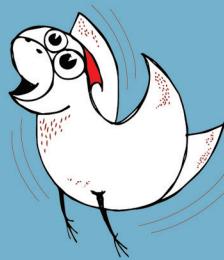


Daisy i no mangadza!

Heyi bugu ndi ya:









Daisy i no mangadza!

Written by Nozizwe Herero

Illustrated by Siya Masuku

Designed by Leona Ingram

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

Translated by Tshifhiwa Gangazhe

ISBN: 978-1-928365-00-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

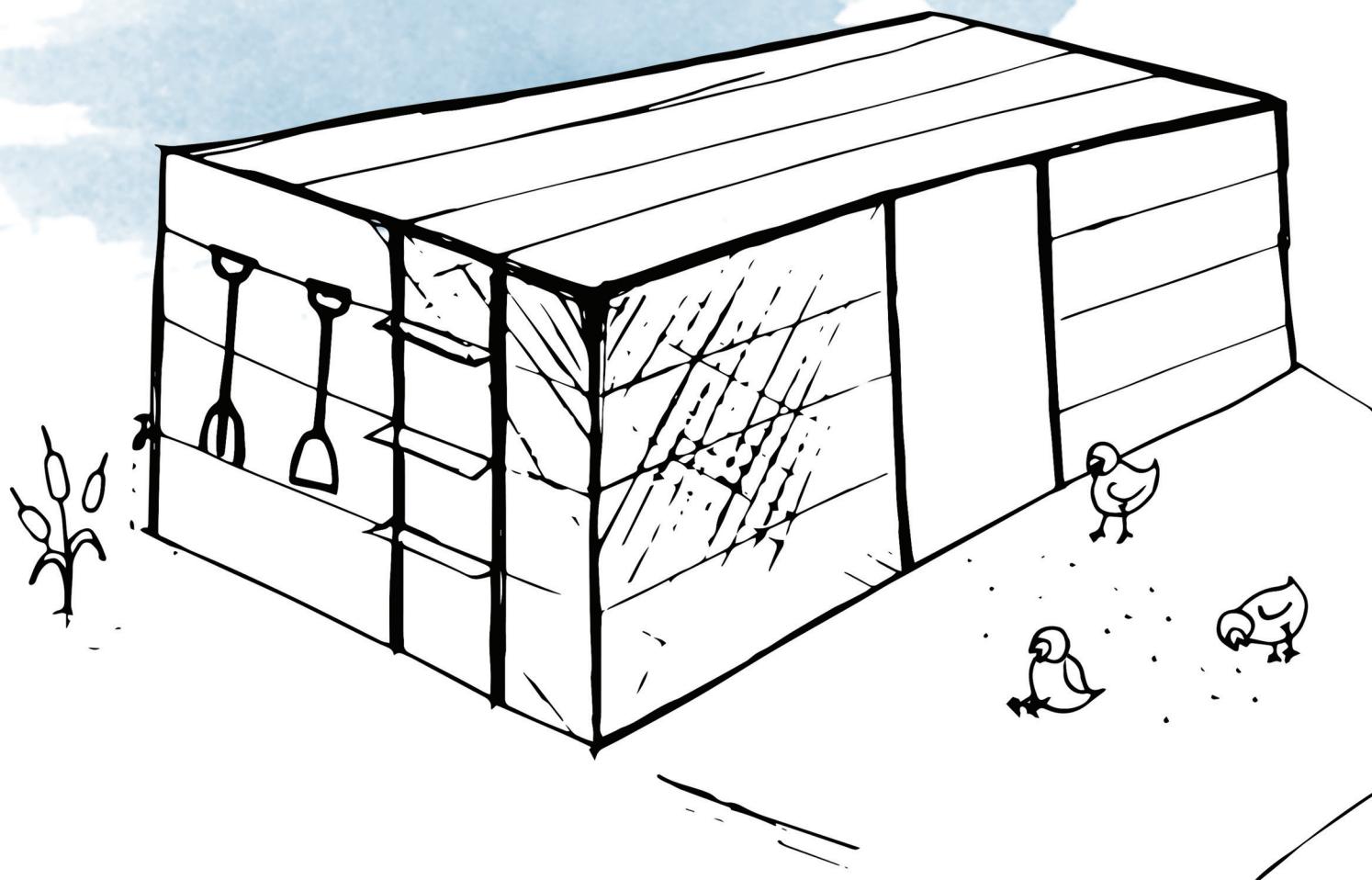
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Daisy i no mangadza!



Nozizwe Herero • Siya Masuku • Leona Ingram

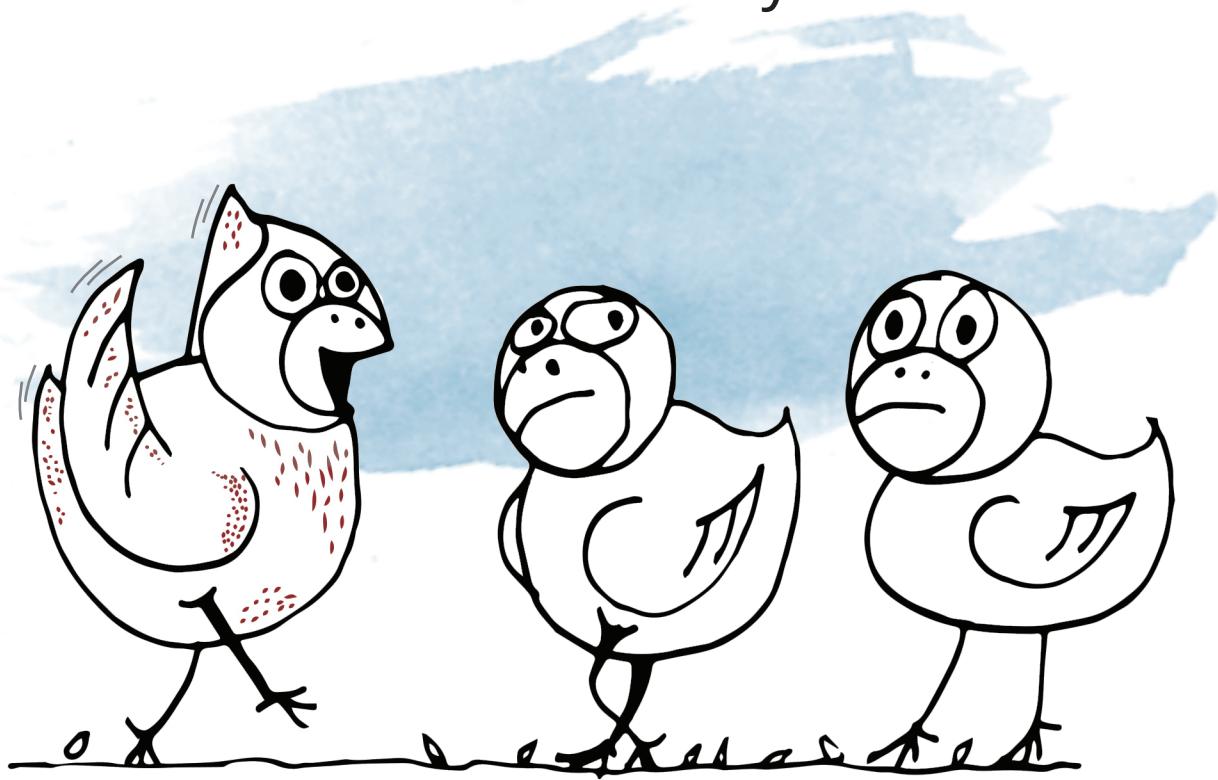
Tshiňwe tshifhinga bulasini ḫukhu ine ya
wanala tsini na mudi mučuku...



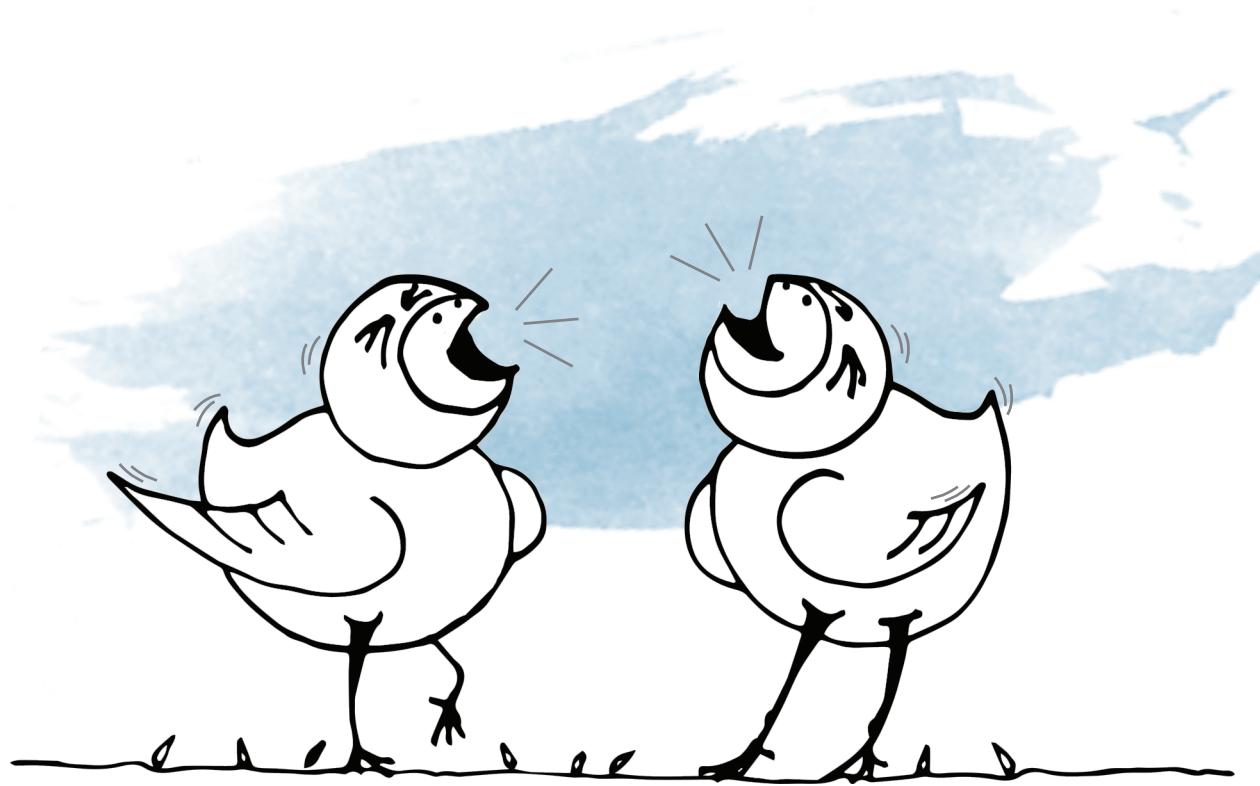
...ho vha hu tshi dzula khuhu ḥukhu ye
ya vha i tshi pfi Daisy.



“Musi ndi tshi hula, ndi khou ṭodou
fhufha nda ya n̄tha, n̄tha makoleni,”
hu amba Daisy.

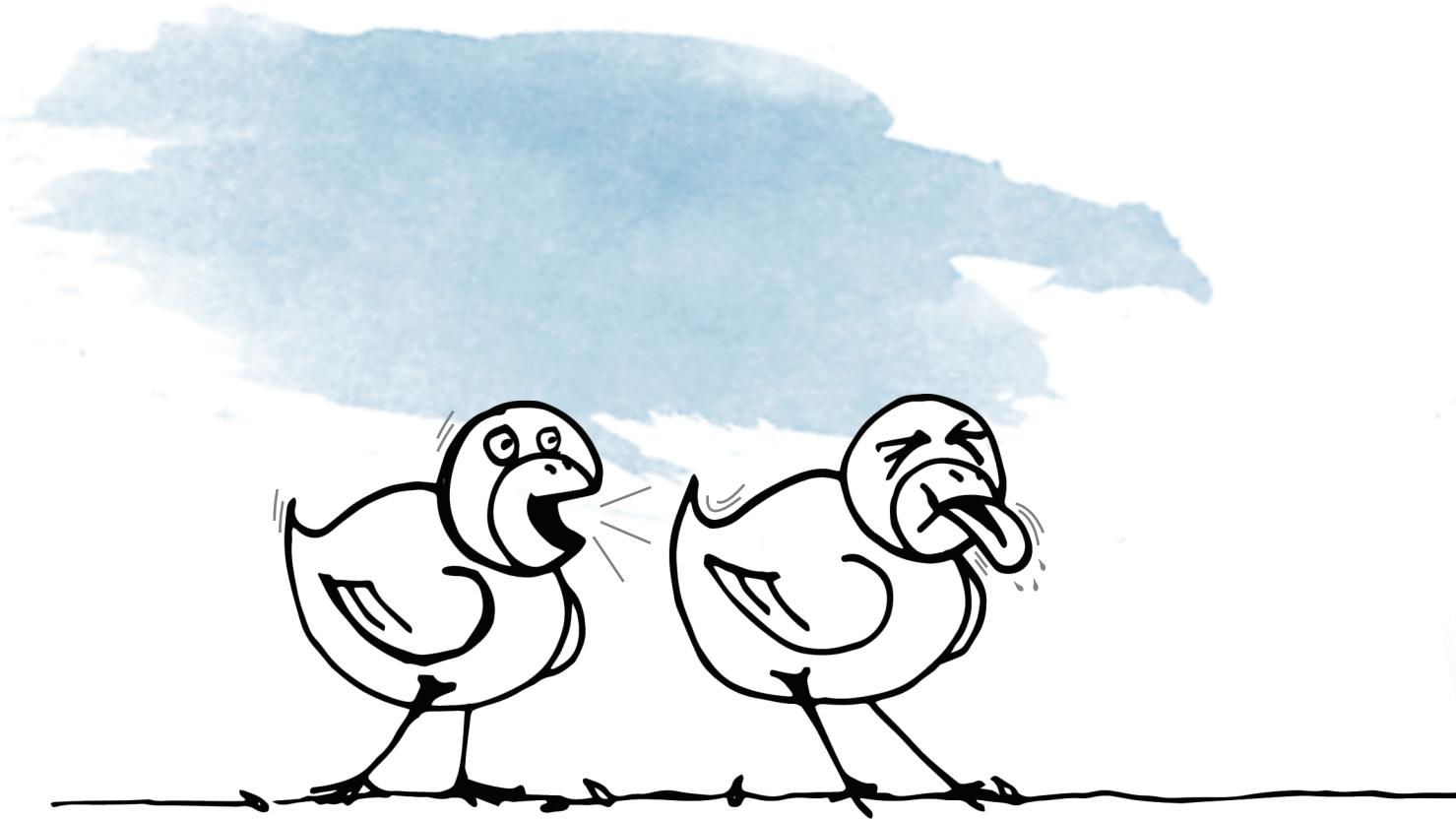


Fhedzi dziṁwe khuhu dzoṭhe
dza i sea.

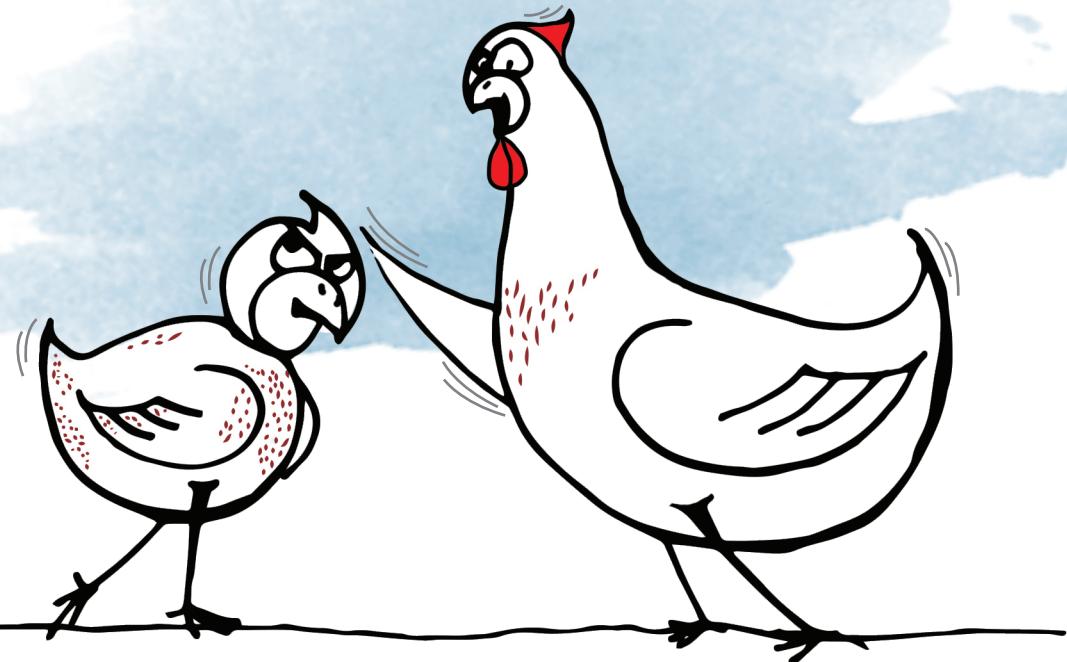


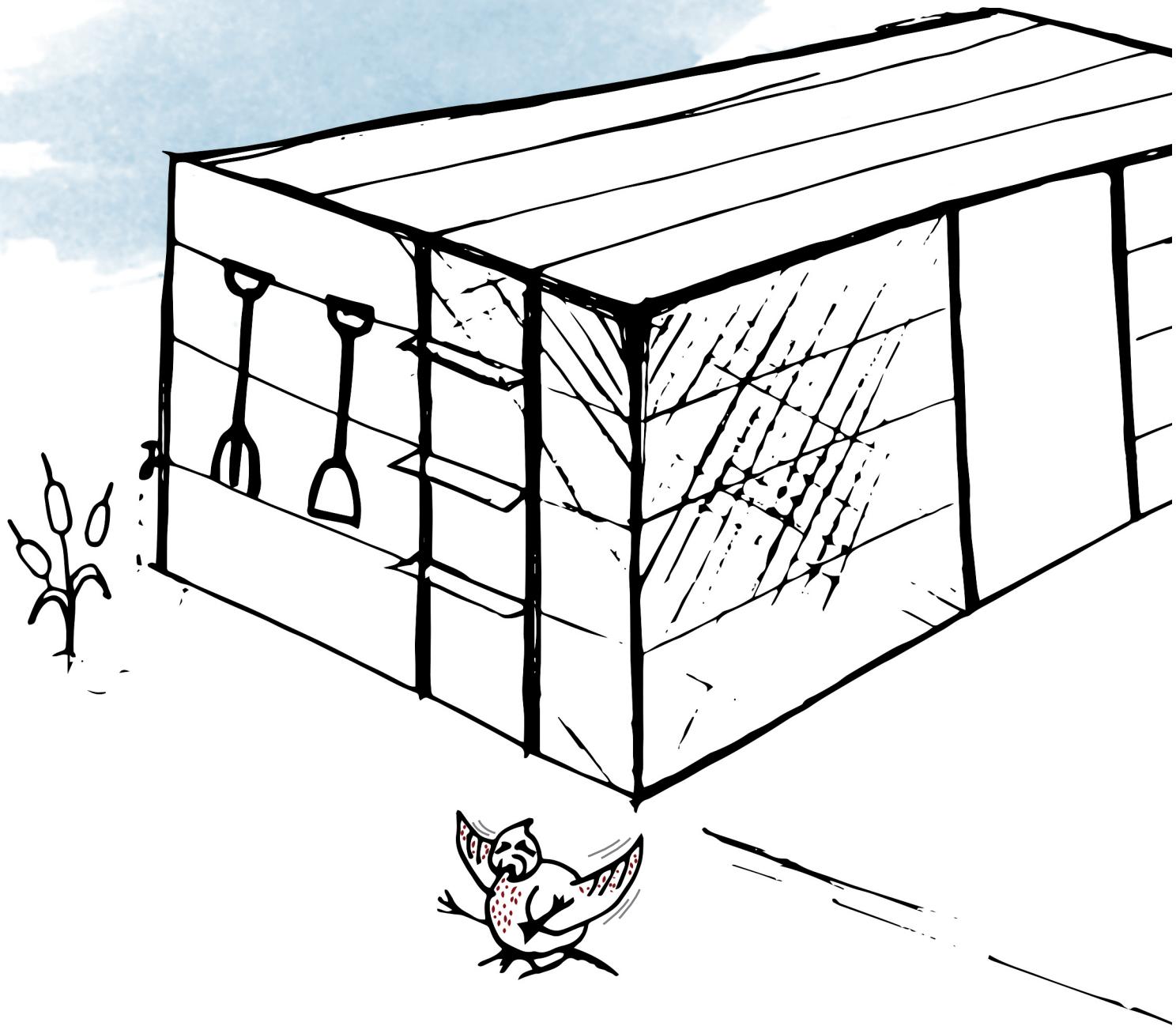
"Ni a mangadza," hu amba dzińwe khuhu.

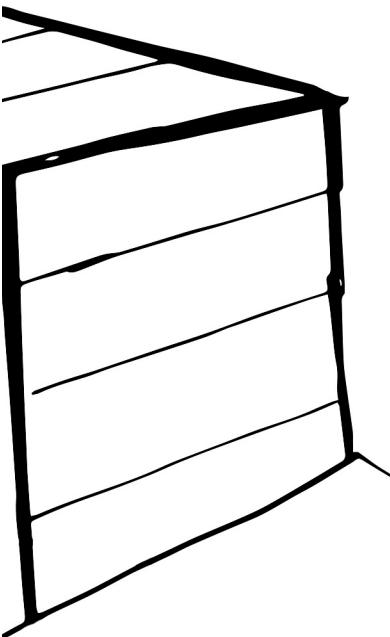
"A ri tsha ḥo dovha ra tamba na inwi."



Mama vha i vhudza zwauri, "Daisy, ročhe
ri a kona u babamelisa phapha dzashu
fhedzi zwi a kondča nga maanda uri khuhu
dzi fhufhe."



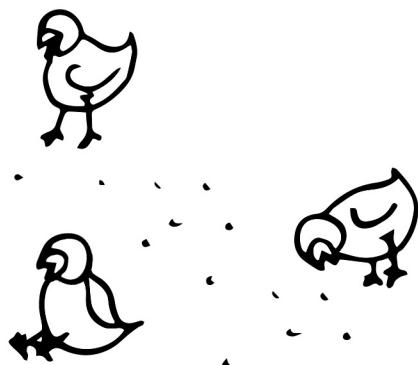




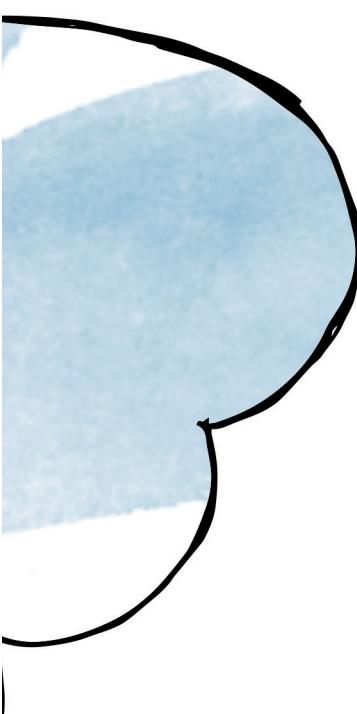
Daisy a yo ngo ḥovhowa.

Ḏuvha ḥiñwe na ḥiñwe yo vha i
tshi ita ndowend̄owe i yoᬁhe,
ya babamelisa phapha.

Pha, pha, pha, yo vha i tshi
babamelisa phapha fhedzi i
sa koni u takuwa fhasi ya
fhufha.







Hezwi musi i tshi khou ita
ndowendowe dzayo yo vha i tshi
humbula i tshi ḋivhona i tshi khou
fhufhela n̄tha makoleni yo
lavhelesa dziṁwe khuhu dzi re
fhasi,

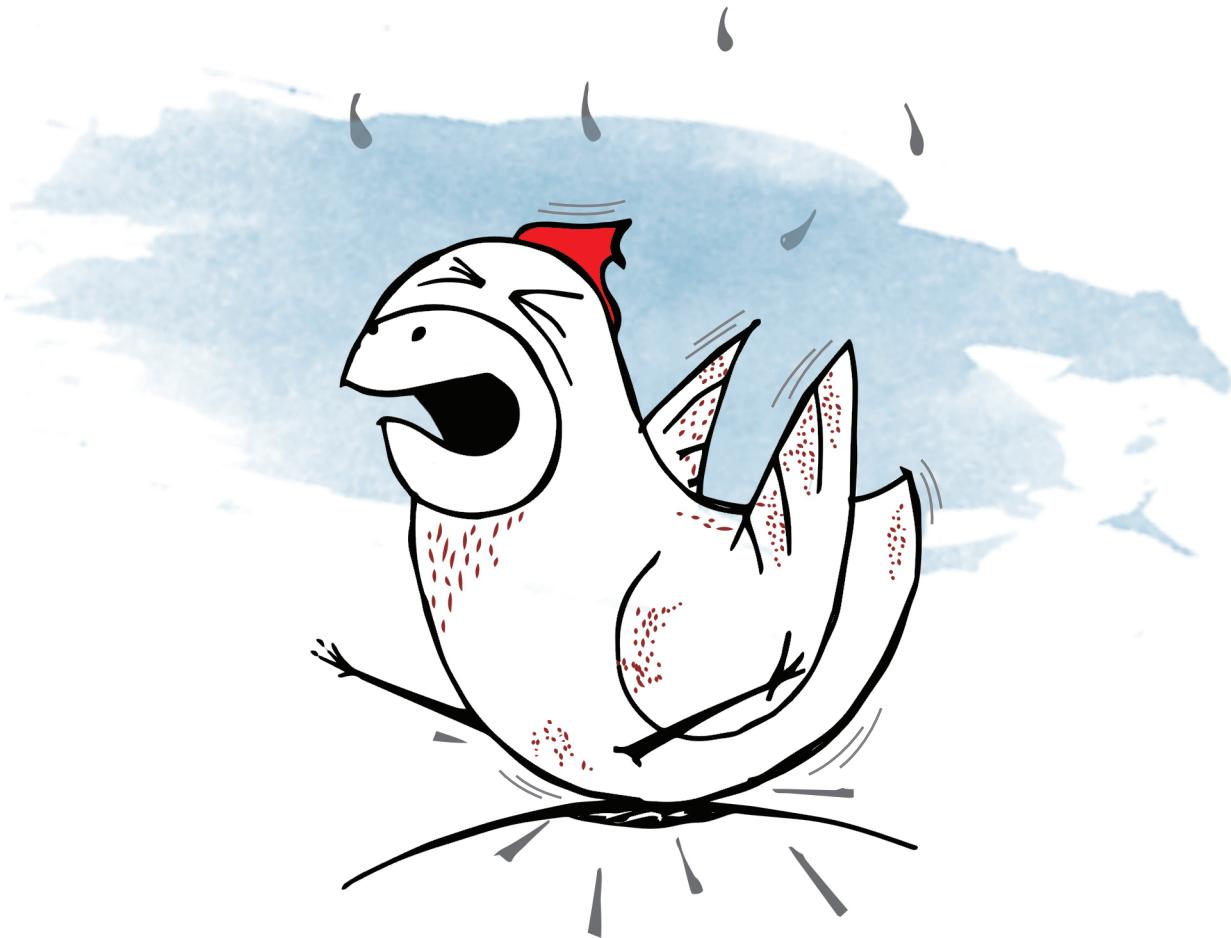
Yo vha i tshi humbula i tshi khou
ḍivhona i tshi khou fhufha i tshi
khou fhira vhunzhaanzhaa na
ṭhambelamađi.

“Wow!” zwiñoni zwi ḍo amba.
“Khuhu i no kona u fhufha!”



Pha, pha, pha, q̄uvha ḥiñwe na ḥiñwe Daisy
yo vha i tshi babamelisa phapha dzayo.

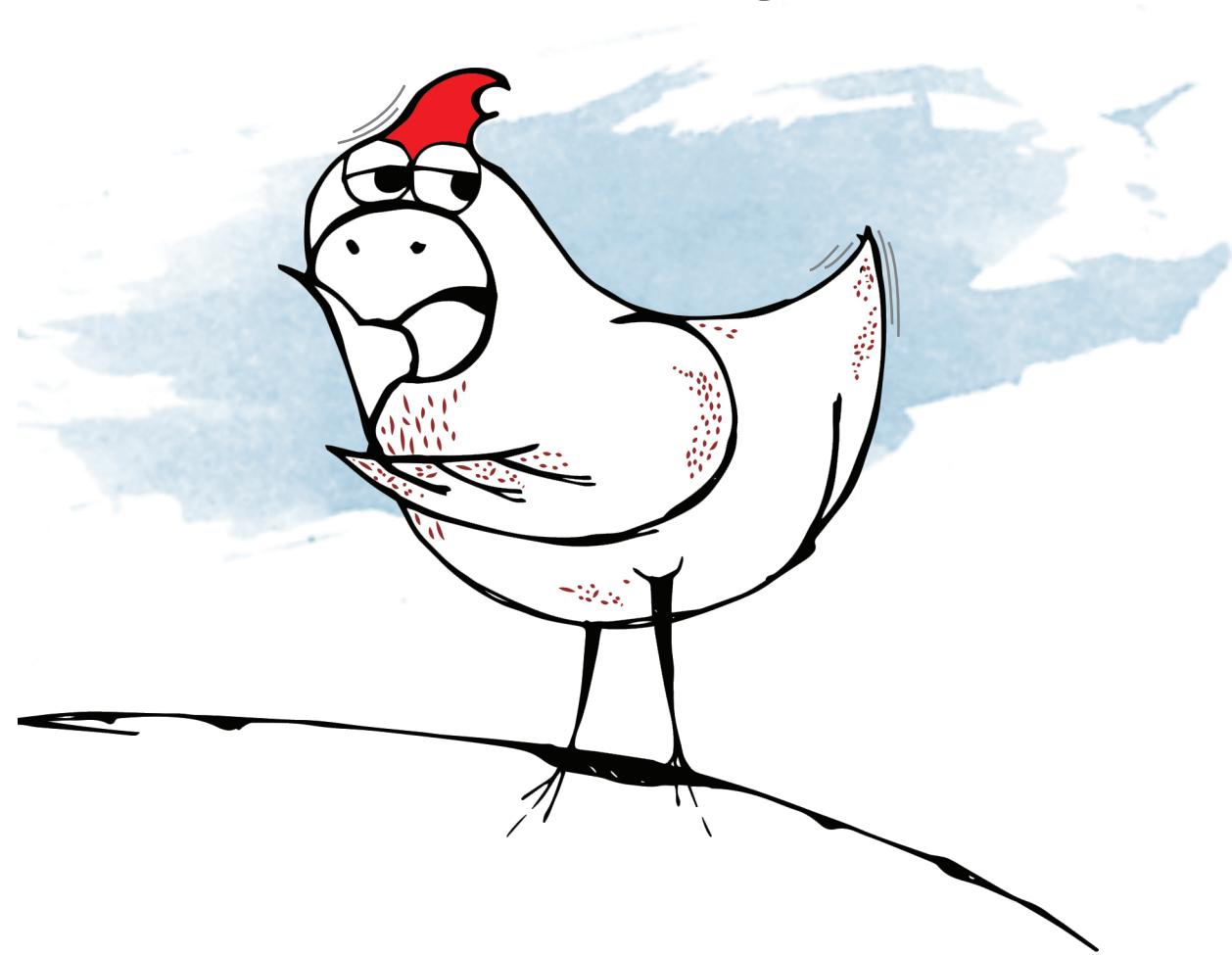
Yo vha i tshi kona u takuwa fhasi ya
fhufha, fhedzi ya dovha ya wela fhasi.

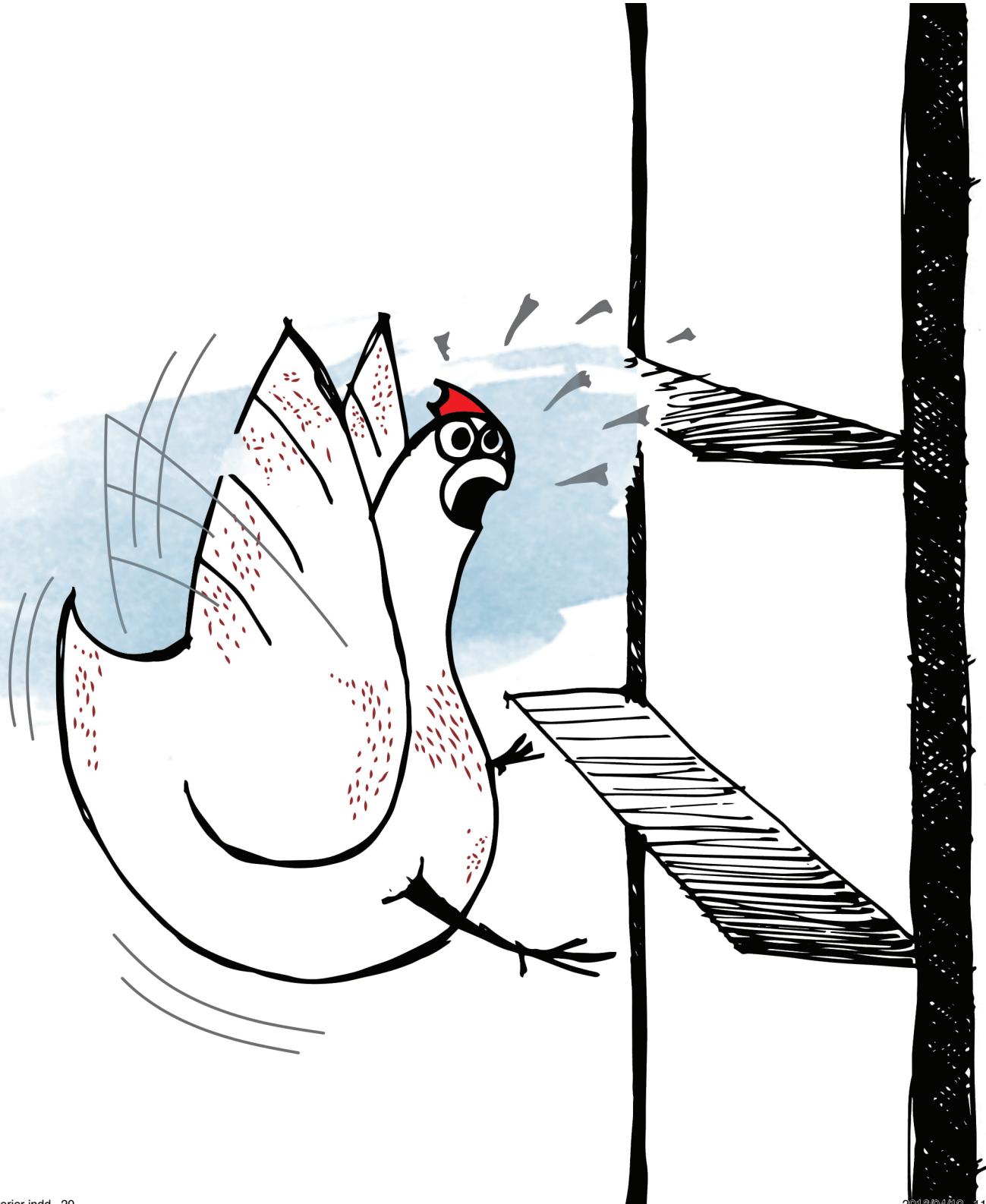


"A thi nga ḍo vhuya nda kona u
fhufha!" Daisy i lilela Mama.
"Vhańwe vha khou amba zwone."



Mama vha amba vha ri, "Daisy, no fhambana na dziṁwe khuhu. A dzi ṭodi u fhufha fhedzi inwi ni khou zwi ṭoda! Ni nga zwi kona."





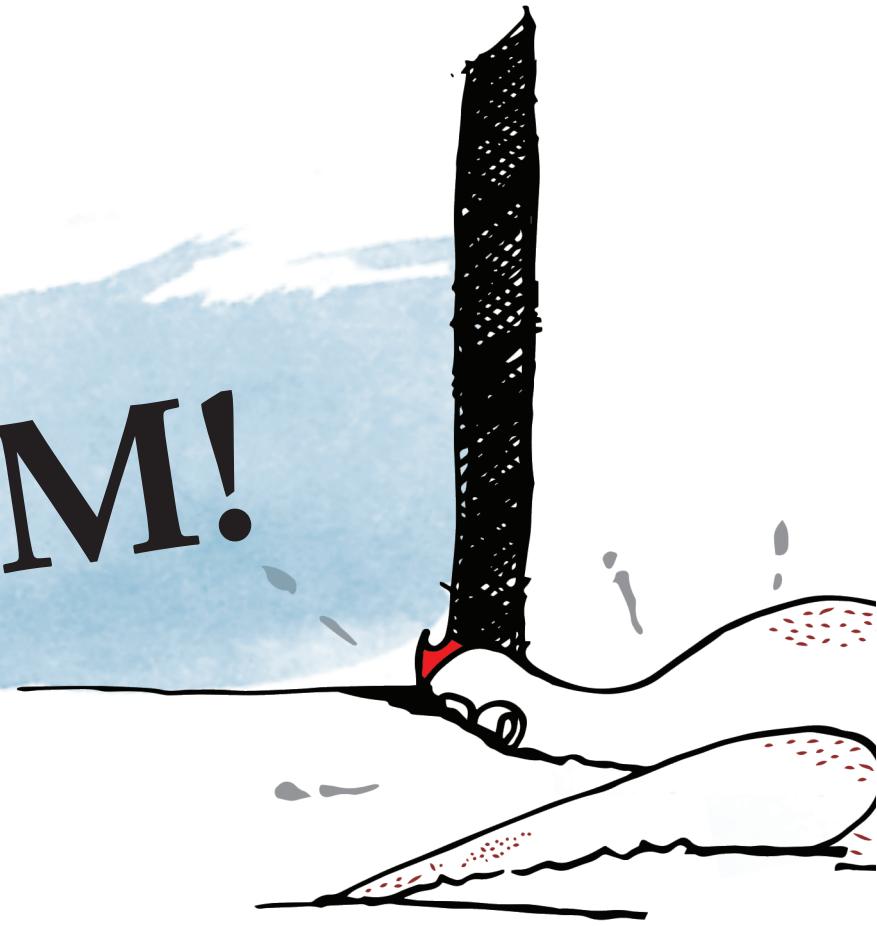
Nga tsha matshelo Daisy ya gonya
n̄tha ha tshitumba tsha khuhu ya ita
pha, pha, pha, i tshi khou babamelisa
phapha dzayo.

Ya fhufhela muyani ya babamelisa
phapha dzayo
ya dovha ya babamelisa phapha
dzayo...

ya dovha ya babamelisa phapha
dzayo

ya dovha...

BAM!





Dzińwe khuhu dza sea nga
maanda. "Ha ha ha! Ro ni
vhudza!
Khuhu a dzi koni u fhufha!"

Fhedzi ɖuvha ʃi tehelaho,
Daisy ya gonya ya ya n̥tha na u
fhirisa, n̥tha tshiuludzani tsha
ranndavhule.



Pha, pha, pha, Daisy ya
babamelisa phapha
dzayo.



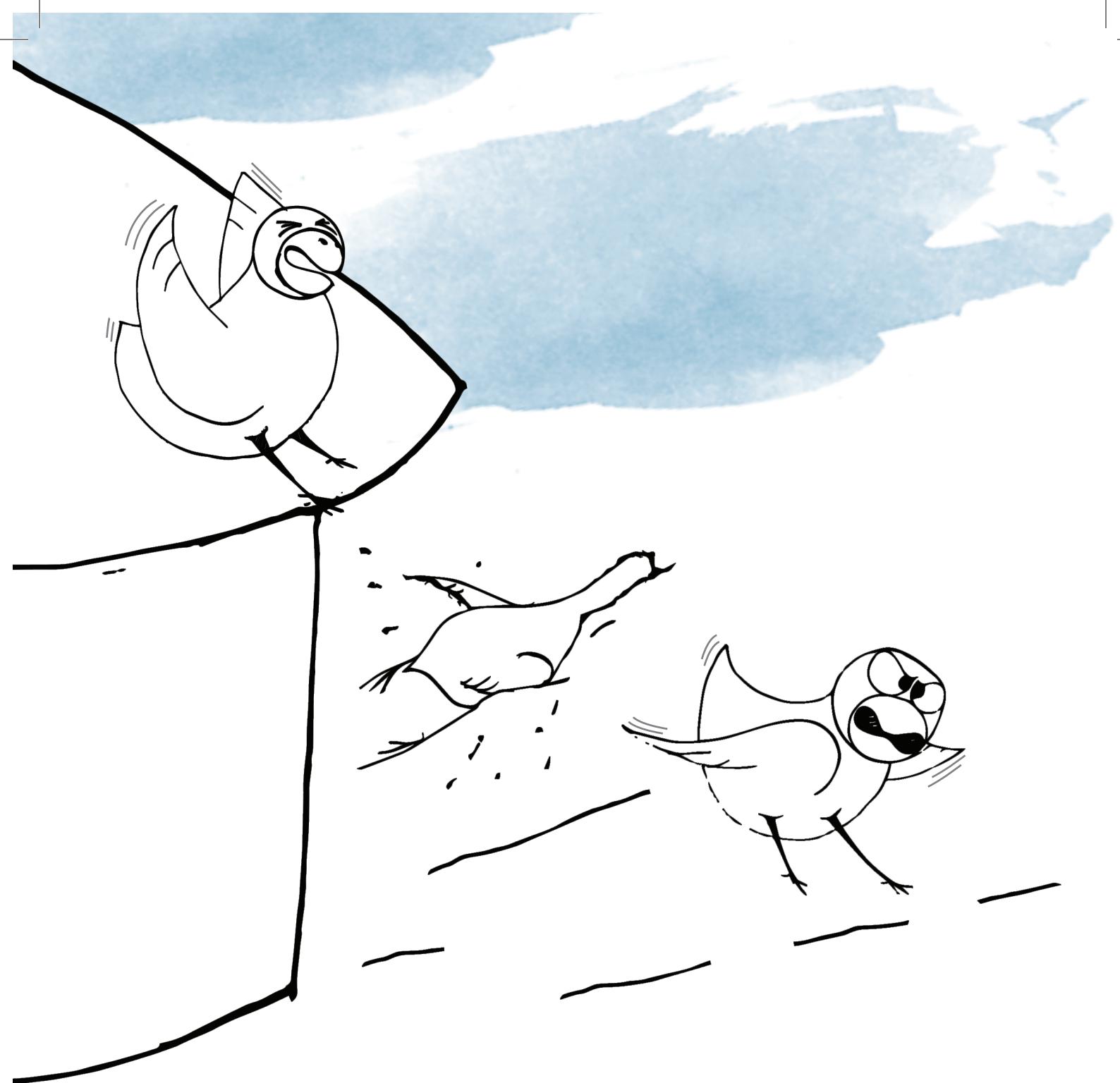
Ya fhufhela muyani ya babamelisa
phapha dzayo... ya dovha ya babamelisa
phapha dzayo... ya dovha ya babamelisa
phapha dzayo ...



Ya bvela phanda na u fhufha!

Muya une wa vha nga fhasi ha
phapha dzayo wa hulela ya fhufha i
tshi ya ntsha na ntsha!

Vhunzhaanzhaa na thambelamadi
zwa ri, “Zwi a mangadza! Khuhu i no
fhufha!”





Na dzińwe khuhu dza ḥoda u
fana nayo.

Dza ri,

“Inwi Daisy, ni a mangadza!”

